

Ya_r ki de_r mi_l ki_hu da pa_yende la

şı he yi he_y he_y he yi i_h sa_n mede_d

he_yi he_yi gu_f ra_n mede_d he_yi he_yi i_h

sa_n mede_d va_y he_yi he_yigu_f

ra_n me de_d va_y [Sax]

TDV İSAM

Kütüphanesi Arşivi

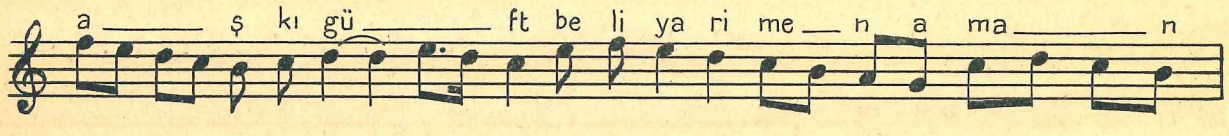
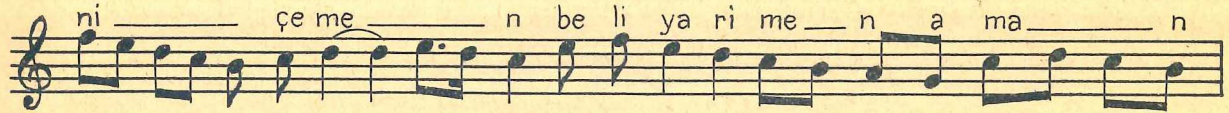
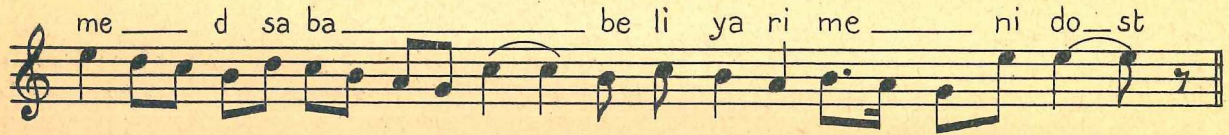
No KB.6454

UÇUNCÜ SELÂM

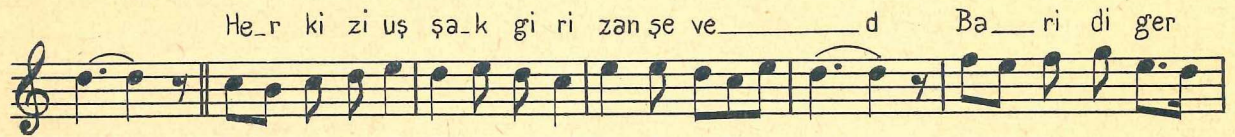
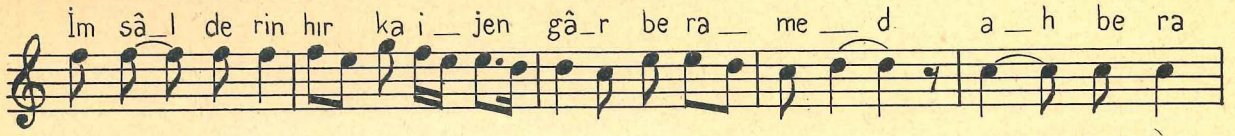
(♩=56) Na gi_ha_n a_ni be ri fe_şa_n a

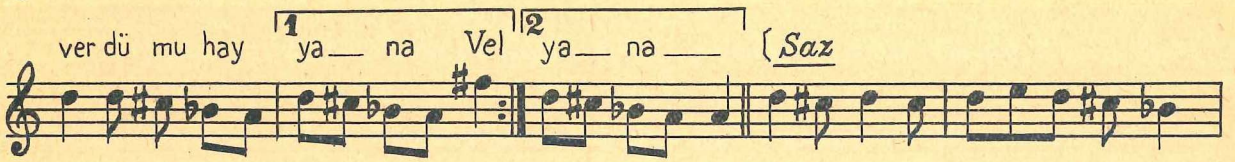
Devri kebir

me_d sa ba_beli ya ri me_n a ma_n



(♩ = 120) Ey ki he zar a fe ri — n bu ni ce sul
Yürük semai
ta no lu — r ku lu o lan ki ş i le — ri ah
hus re vü ha ka no lu — r *Saz* Her ki bu gün Ve le de —
i — na nu ben — yüz sü re — Yok — su li se
ba yo lu — ru ah ba yi se sul ta no lu — *Saz*
An sür hi ka ba
yi — ki cü meh pa — r be ra — me — d a hı be ra — me d





Vak ti şü dey mür de gâ-n haş ri mû ced ded re si _____ d
Ez pe yi na mah re man kuf lu ze dem ber di ha _____ n
Hi zi bi gû mut rı ba _____ i-ş re ti ser med re si _____ d

DÖRDÜNCÜ SELÂM

(Evfer) ikamın son beş zarbından başlar.

(♩=90) Su-l ta _____ nı _____ meni _____ a _____ hı su _____ l ta _____
EVFER { _____
nı me _____ ni _____ saz E ni de _____ r di _____ lü ca _____ n
ca _____ n i _____ ma _____ nı _____ meni _____ a _____ h De _____ r me _____ n
bi _____ de mi _____ a _____ hı me _____ n zi _____ n de şe _____ ve _____ m
saz Ye ki ca _____ n ç i _____ se ve _____ d ve _____ d sa dı ca _____
nı _____ me ni _____ a _____ h i _____ ma _____ nı _____ me ni _____ (son)

Beyatî âyininin sonra 322inci sahifedeki eski bir (Hicaz peşrevi) çalınırdı. Hafif ikanda, iki haneden ibaret olan bu peşrevin hususî bir ismi olmadığı halde Mevlevîler buna (Zer Mahbup) adını vermişler ve (Düyek) tavrında çaldıkları için o tavra göre bir takım nağmeler ilâve ederek bu hale kuymuşlardı.

Yâ rab zi dü kevnî biniyâzem kerdan (Hey yar hey dost)
 Vez efseri kakri serefrâzem kerdan (» » » »)
 Ender haremet mahremi râzem kerdan(» » » »)
 An reh ki ne sûyi tüst bâzem kerdan (» » » »)
 Biyâ biyâ ki tüyi cânı cânı cânı sema'
 Biyâ ki servi revânî bebositânı sema'
 Biyâ ki çeşmei hurşidi ziri sâyei tüst
 Hezarî zühre tü dârî ber âsümânı sema'

TERENNÜM

SELÂMI SANİ

«Yar» Çü in sultani mârâ bende bâşî (Mükerrer)
 «Yar» Heme giryende tü der hande bâşî (ahl)
 «Yar» Eger pür gam şevêd etrafı âlem (Mükerrer)
 «Yar» Tü şâdü hurremü ferhande bâşî (Ahl)
 «Yar» Beaşkı **Şemsi Tebrizî** bidih câm (Mükerrer)
 «Yar» Ki der milki Hudâ payende bâşî

(Hey hey ihsan meded hey hey gufran meded
 hey hey ihsan meded vay hey hey gufran meded vay)

TERENNÜM

SELÂMI SALİS

Nâgihan anber feşan âmed sabâ (Beli yârîmen)
 Büyü müşkü «ah» zağferan âmed sabâ (» »)
 Gül şüküfte enderin sahni çemen (» »)
 Sad nevâyi «ah» bülbülan âmed sabâ (» »)
Şemsi Tebrizî sabahal aşk güft (» »)
 Aşikanra «ah» cânı cân âmed sabâ

TERENNÜM

Ey ki hezar âferin bu nice sultan olur
 Kulu olan kişiler «ah» husrevü hâkan olur
 Her ki bu gün **Veled'** e inanu ben yüz süre
 Yoksul ise bay olur «ah» bay ise sultan olur

TERENNÜM

An sürhi kabayi ki çü mehpâr berâmed (Ah berâmed)
 İmsâl derin hırkai jengâr berâmed (» »)
Şemselhakı Tebrizî residest bigûyîd (Ah bigûyîd)
 Gez çerhi safâ an mehi envâr berâmed (Ah berâmed)

TERENNÜM

Her ki zi uşşak girizan şevêd
 Bâr diger hâce peşiman şevêd
 Her ki sebûyi tü keşed âkıbet
 Der haremi işreti sultan şevêd

TERENNÜM

Kad eşrakatid dünya min nûri humeyyânâ
 Vel bedrû alâ sâki vel ke'sü süreyyânâ
 Es sabvetü imânî vel halvetü bostânî
 Vel meşçirü nedmânî vel verdü muhayyânâ

TERENNÜM

Câme siyeh kerd küfür nûri Muhammed resid
 Tablı beka küftend milki muhalled resid
 Dil çü suturlâb şüd âyeti heft âsüman
 Şerhi dili Ahmedî heft mücelled resid
 Tablı kıyâmet zedend sûri haşır midemend
 Vakti şüd ey mürdegân haşri mücedded resid
 Ez peyi nâmahreman kuful zedem ber dihan
 Hiz bigû mutriba işreti sermed resid

SELÂMI RABİ

Sultânı menî, «ah» sultânı menî Ender dilü can imanı menî
 (Ah!)
 Der men bidemî «ah» men zinde şevem Yek can çişevend sad cânı menî

Beyatî Âyini Farsça metninin

NAZMEN TÜRKÇEYE TERCÜMESİ [1]

BİRİNCİ SELÂM

Ey şeh kereminden bu zelile nazar et
 Kalbi yaralı hâli alile nazar et
 Gerçi değilim lâyıkkı lutfu keremin
 Sen sendeki ihsânı celile nazar et

Ya rab iki kevn'den beni âri kıl
 Giydir bana tâcı fakrını âli kıl
 Bezminde beni mahremi râzın eyle
 O yol ki yolun değil beni hâli kıl

Gel ey nigâr ki sensin bu yerde cânı sema'
 Bulur seninle taravet bu bositâni sema'
 Güneş ziyasını senden alır da nûr saçar
 Tutar senin nice bin zühreni o âsümâni sema'

İKİNCİ SELÂM

Bizim sultâna vakta ki kul olsan
 Cihan giryende olsa sen gülersin
 Eger etrâfı âlem pür gam olsa
 Sen elbet hurremü ferhunde ter sin
 Ver aşkı Şemsi Tebrizî için mey
 Ki sen milki hudâda müstakarsın

[1] Beyatî âyini'nin bu manzum tercümesi (*Menâkıbı Sipehsâlar*)'ın fazıl mütercimi ve (*Mesnevî Şerif*) şarihi Ahmet Avni Bey kardeşimizin eseridir.

ÜÇÜNCÜ SELÂM

Ansızın amber feşan geldi saba
 Bûyi müşkü zâferan geldi saba
 Bak çemende güller açmış ser teser
 Yüz nevâyi bülbülan geldi saba
 Şemsi Tebrizi sabahül aşk dedi
 Ehli aşka cânı can geldi saba

Ey ki hezar âferin bu nice sultan olur
 Kulu olan kişiler husrevü hâkan olur
 Her ki bu gün VELED'e inanu ben yüz süre
 Yoksul ise bay olur bay ise sultan olur

Mehpâre gibi kırmızı esvab ile geldi
 Bu yıl da o yar hırkai jengâr ile geldi
 Şemsel'hakı Tebriz erişti deyiniz hep
 Ta çerhi safadan o meh envar ile geldi

Kim ki rehi aşkta girizan olur
 Sonra efendi ne peşiman olur
 Testini her kim taşısa âkıbet
 İşreti has bezmine sultan olur

Nurlandı bu dünyamız, nur verdi humeyyâmız
 On dördü ayın sâki, mey ke'si süreyyamız
 Sabvet benim imanım, halvet dahi bostânım
 Meşcir ise ihvanım, gül oldu muhayyamız

Nuri Muhammed zuhur, etti de küfr ağladı
 Milki hulûdı bize, tablı beka sağladı
 Oldu suturlâbı dil, ta yedi gökler için
 Şerhi dili Ahmedî, tam yedi cilt bağladı
 Sûrı haşir üflenüp, çaldı kıymet davul
 Ey ölüler kalkınız cûyi haşir çağladı
 Sırrıma na ehliçün, ağzıma vurdum kilit
 Hızlı çalın mutriban, işreti can parladı

DÖRDÜNCÜ SELÂM

Sultânımsın sultânımsın
 Canımda benim imanımsın
 Nefhanla senin zinde olurum
 Bir can ne demek yüz cânımsın

ISTANBUL
KONSERVATUVARI

NEŞRİYATI

TÜRK MUSİKİSİ KLASİKLERİNDEN

Yedinci cilt

Mevlevî Âyinleri

II

Ali Rifat, Rauf Yekta, Zekâizade Ahmet ve Dr. Suphî Beylerden müteşekkil Konservatuvar « Tasnif ve Tesbit Heyeti » tarafından notaya alınmış tarihî Kıymeti haiz üç MEVLEVÎ ÂYİNİ ile bu eserler hakkında Heyetin reisi Rauf Yekta Beyin tetkikatından bâhis bir mukaddemesini havidir.

HER HAKKI MAHFUZDUR.

ISTANBUL

Haşım Matbaası

1934

Kemal BATANAY
Naime BATANAY

Mevlevî Âyinleri

IV

BEYATÎ MAKAMINDA